

No. 5334. AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY. APPROVED BY THE BOARD OF GOVERNORS OF THE AGENCY ON 1 JULY 1959<sup>1</sup>

N° 5334. ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE. APPROUVÉ PAR LE CONSEIL DES GOUVERNEURS DE L'AGENCE LE 1<sup>er</sup> JUILLET 1959<sup>1</sup>

## ACCEPTANCE

*Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:*

19 October 1983

MEXICO

(With effect from 19 October 1983. Signature affixed on 23 February 1983.)

With the following reservations:

## ACCEPTATION

*Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :*

19 octobre 1983

MEXIQUE

(Avec effet au 19 octobre 1983. Signature apposée le 23 février 1983.)

Avec les réserves suivantes :

## [SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

«1. Al adherirse al Acuerdo sobre Privilegios e Inmunidades del Organismo Internacional de Energía Atómica, adoptado el 1.º de julio de 1959, el Gobierno de México declara que la capacidad para adquirir bienes inmuebles y disponer de ellos a que alude la Sección 2 del Artículo II del Acuerdo se entiende referida a la legislación nacional aplicable.

2. Los funcionarios y expertos del Organismo Internacional de Energía Atómica, de nacionalidad mexicana, en el desempeño de sus funciones dentro del territorio mexicano, gozarán exclusivamente de las prerrogativas que conceden, en los respectivos casos, los incisos i), iii), v) y vi), de la Sección 18 y los incisos a), b), c), d) y f) de la Sección 23 del Acuerdo, en la inteligencia de que la inviolabilidad que establece el referido inciso c) de la Sección 23, sólo se otorgará en relación con los papeles y documentos oficiales.

3. Las disposiciones relativas a la tenencia de fondos, oro, divisas de toda clase y a cuentas en cualquier moneda así como la transferencia y la convertibilidad de los mismos se ajustarán, en territorio mexicano, a las disposiciones legales vigentes en la materia.»

«El Gobierno de México interpreta la citada reserva, en el sentido de que las disposiciones legales vigentes de la materia serán implementadas de tal manera, que no impidan o contravengan el desempeño efectivo de los programas de asistencia y cooperación técnica de que México forme parte.»

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 147; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 6, and 8 to 14, as well as annex A in volumes 941, 955, 964, 996, 1039, 1057, 1095, 1288, 1296, 1324 and 1328.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 374, p. 147 ; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 4 à 6, et 8 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 941, 955, 964, 996, 1039, 1057, 1095, 1288, 1296, 1324 et 1328.

## [TRANSLATION]

1. In acceding to the Agreement on the Privileges and Immunities of the Agency, which was adopted on 1 July 1959,<sup>1</sup> the Mexican Government declares that the capacity to acquire and dispose of immovable property, mentioned in article II, section 2 of the Agreement, shall be subject to applicable national legislation.

2. Agency officials and experts of Mexican nationality, in the exercise of their functions in Mexican territory, shall enjoy only those privileges which are conferred, as appropriate, by sub-paragraphs (i), (iii), (v) and (vi) of section 18 and paragraphs (a), (b), (c), (d) and (f) of section 23, on the understanding that the inviolability mentioned in sub-paragraph (c) of section 23 shall be granted only for official papers and documents.

3. The provisions relating to the holding of funds, gold or currency of any kind and of accounts in any currency and to the transfer and convertibility of such currency in Mexican territory shall be subject to the relevant legal provisions in force.

The Government of Mexico interprets this reservation to mean that the relevant legal provisions will be implemented in such a way as not to impede or impair the effective execution of the technical assistance and co-operation programmes in which Mexico is participating.

*Certified statement was registered by the Director-General of the International Atomic Energy Agency, acting on behalf of the Parties, on 15 November 1983.*

## [TRADUCTION]

1. En adhérant à l'Accord sur les privilèges et immunités de l'Agence adopté le 1<sup>er</sup> juillet 1959<sup>1</sup>, le Gouvernement mexicain déclare que la capacité d'acquérir et de disposer des biens immobiliers mentionnée à la section 2 de l'article II de l'Accord sera soumise à la législation nationale pertinente.

2. Les fonctionnaires et experts de l'Agence internationale de l'énergie atomique de nationalité mexicaine dans l'exercice de leurs fonctions sur territoire mexicain jouiront exclusivement des privilèges que confèrent, selon le cas, les alinéas i, iii, v et vi de la section 18 et les alinéas a, b, c, d et f de la section 23, étant entendu que l'inviolabilité dont il est question à l'alinéa c de la section 23 ne sera accordée que pour les papiers et documents officiels.

3. Les dispositions relatives à la possession de fonds, d'or, de devises de toutes sortes et de comptes dans quelque monnaie que ce soit, ainsi qu'au transfert et à la convertibilité de ces avoirs, seront soumises, sur le territoire mexicain, aux dispositions juridiques pertinentes en vigueur.

Le Gouvernement mexicain interprète ladite réserve comme signifiant que les dispositions juridiques pertinentes en vigueur seront appliquées de façon à ne pas nuire ou faire obstacle à l'exécution effective des programmes d'assistance et de coopération technique auxquels le Mexique participe.

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique, agissant au nom des Parties, le 15 novembre 1983.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 147.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 374, p. 147.